



Coffee maker / Kávovar / Caffettiera / Cafetera Cafeteira / Espressoher / Cafetière / Kawiarka Kávovar / Kávéfőző / Кофеварка / Кавоварка

Handle and knob / Rukojeť a úchyt vďaka

Impugnatura e pomello / Asa y pomo
Pega e puxador da tampa / Griff und Deckelknopf
Poignée et prise du couvercle
Rekoješćí uchwyty pokrywki
Rukováť a úchytka viečka
Nyél és a fedő fogantyúja
Ручка кофеварки и крышки
Ручка та тримач кришки

Upper section of the coffee maker with central tube
Horní část kávovaru se středovou trubicí
Brico superiore della caffettiera con camino centrale
Parte superior de la cafetera con tubo central
Recipiente superior da cafeteira com o tubo central
Kännchen des Espressoheros mit mittlerem Steigrohr
Partie supérieure de la cafetière avec tube central
Górna część kawiarki ze środkową rurką
Horná časť kávovaru so stredovou trubicou
A kávéfőző felő része középső csővel
Верхняя часть кофеварки с центральной трубкой
Верхня частина кавоварки з центральною трубкою

Filter / Filtr
Filtro / Filtro
Filtro / Filter
Filtr / Filtr
Filter / Szűrő
Филтър / Филтър

Silicone seal
Silikonové těsnění
Guarnizione in silicone
Goma de silicone
Vedante em silicone
Silikon-Dichtungsring
Joint en silicone
Silikonowa uszczelka
Silikonové tesnenie
Szilikontömítés
Силиконовое уплотнение
Силиконове ущільнення

Funnel
Zásobník na kávu
Imbuto
Depósito de café
Funil
Siebträger
Réservoir à café
Pojemnik na kawę
Zásobník na kávu
Kávétartály
Резервуар для кофе
Ємність для кави

Safety valve
Bezpečnostní ventil
Valvola di sicurezza
Válvula de seguridad
Válvula de segurança
Sicherheitsventil
Soupape de sécurité
Zawór bezpieczeństwa
Bezpečnostný ventil
Biztonsági szelep
Предохранительный клапан
Запобіжний клапан

Base of the coffee maker
Spodní část kávovaru
Base della caffettiera
Base de la cafetera
Base da cafeteira
Untere Kammer des Espressoheros
Partie inférieure de la cafetière
Dolna część kawiarki
Spodná časť kávovaru
A kávéfőző alsó része
Нижняя часть кофеварки
Нижня частина кавоварки

BEFORE FIRST USE

Wash all parts of the coffee maker under running warm water and dry. Before first serving, prepare two espressos in the coffee maker without consuming them. Make sure after each use that the assembled coffee maker is complete, with the funnel, the silicone seal, the filter and the safety valve all in place.

FILLING THE COFFEE MAKER

Fill the base of the coffee maker with cold water so that the water level reaches just below the lower edge of the safety valve. Insert the funnel, fill with ground coffee and level off with the upper rim of the funnel, without tampering the coffee.

Remove residues of ground coffee from the base of the coffee maker, screw the upper section of the coffee maker to the base and tighten them without pressing on the handle while tightening.
Notice: To prepare espresso in coffee maker PALOMA, do not use coffee that is ground too finely.

COFFEE PREPARATION

Set the coffee maker onto an already turned on cooker. When cooking on a gas cooker, make sure that the flames do not expand over the bottom of the coffee maker. Remove the coffee maker from the cooker as soon as the upper section is filled with coffee. Pour the coffee into cups.

MAINTENANCE AND STORAGE

Always clean the coffee maker only after it has cooled down entirely. Disassemble the coffee maker, remove any residues of used coffee and wash it under running warm water **without detergents**. A void metal utensils, aggressive chemicals and sand-based cleaning agents for cleaning. **Do not wash the coffee maker in dishwasher!**

The coffee maker must be stored dry; screw together the base and the upper section of the coffee maker without tightening them.

NOTICE

Never heat an empty coffee maker; use clean cold water for preparing coffee. Do not use the coffee maker for preparing any drink other than espresso coffee (e.g. cocoa, roasted grain beverages, instant coffee, etc.). When handling a hot coffee maker, touch only the heat-resistant plastic parts, i.e. the handle and the knob. Regularly check the funnel, the silicone seal and the filter. Immediately replace them with new parts if they are damaged – **for original spare parts for coffee makers PALOMA, please contact your retailer.** Regularly clean the central tube – remove the silicone seal and the filter from the upper section of the coffee maker and flush the inside of the central tube with water. Regularly check the safety valve for functioning – use a suitable metal tool to press on the opening in the centre of the safety valve inside the coffee maker; the ball in the centre of the valve must spring. If the valve is not functioning, do not repair it yourself; instead contact a TESCOMA service centre (for their list please refer to www.tescoma.com).

3-YEAR WARRANTY

A 3-year warranty period applies to this product from the date of purchase.

The warranty never covers defects:

- due to improper use incompatible with the Instructions for use;
- resulting from an impact, fall or mishandling;
- due to unauthorised repairs of, or alterations to, the product;
- due to unauthorised spare parts used in the product.

In case of a justified complaint please contact your retailer or one of the service centres. For a list please go to www.tescoma.com.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Všechny části kávovaru umyjte pod teplou vodou a osušte. Před prvním podáváním připravte v kávovaru dvakrát espresso, které nekonzumujete. Před každým použitím se ujistěte, že je sestavený kávovar kompletní, s nasazeným zásobníkem na kávu, silikonovým těsněním, filtrem a bezpečnostním ventilem.

PLNĚNÍ KÁVOVARU

Spodní část kávovaru naplňte studenou vodou tak, aby její hladina byla těsně pod spodním okrajem bezpečnostního ventilu. Vložte zásobník na kávu, naplňte jej mletou kávou a zarovnejte s horním okrajem zásobníku, kávu nepěchujte.

Zbytky mleté kávy z okraje spodní části kávovaru odstraňte, na spodní část kávovaru přišroubujte horní část kávovaru a dotáhněte ji, při dotahování netlačte na rukojeť.

Upozornění: Pro přípravu espressa v kávovaru PALOMA nepoužívejte příliš jemně umletou kávu.

PŘÍPRAVA KÁVY

Kávovar postavte na zapnutý sporák. Při vaření na plynovém sporáku dbejte, aby plameny nepřesahovaly dno kávovaru. Jakmile se horní část kávovaru naplní kávou, kávovar ze sporáku sundejte a kávu nalijte do šálků.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Kávovar čistěte vždy až po úplném vychladnutí. Rozložený kávovar zbaavený použité kávy umyjte pod tekoucí teplou vodou, **bez použití sapónů**. K čištění nepoužívejte kovové nástroje, agresivní chemické látky ani čisticí prostředky na bázi písku. **Kávovar nemyjte v myčce nádob!** Kávovar skladujte suchý, spodní a horní část kávovaru sešroubujte, ale nedotahujte.

UPOZORNĚNÍ

Kávovar nikdy nezahřívajte prázdny, pro přípravu kávy použijte čistou studenou vodu. Kávovar nepoužívejte k přípravě jiných nápojů, než kávy espresso (např. kakaa, melty, instantní kávy apod.). Při manipulaci s horkým kávovarem se dotýkejte pouze žáruvzdorných plastových částí – rukojeti a uchytů vika. Pravidelně kontrolujte zásobník na kávu, silikonové těsnění a filtr. Pokud jsou tyto části poškozené nebo nefunkční, vyměňte je okamžitě za nové, **originální náhradní díly pro kávovary PALOMA žadejte u svého prodejce.**

Pravidelně čistěte středovou trubicí – z horní části kávovaru vyjměte silikonové těsnění i filtr a vnitřek středové trubice propláchněte vodou.

Pravidelně kontrolujte funkčnost bezpečnostního ventilu, vhodným kovovým předmětem zatlačte na otvor ve středu bezpečnostního ventilu uvnitř kávovaru, kulička uprostřed ventilu musí pružit. Pokud je ventil nefunkční, sami jej neopravujte, ale obraťte se na Servisní středisko TESCOMA (seznam na www.tescoma.cz).

3 ROKY ZÁRUKA

Na tento výrobek je poskytována 3-letá záruka, počínaje dnem prodeje.

Záruka se zásadně nevztahuje na tyto případy:

- výrobek byl používán v rozporu s Návodem k použití,
- závady byly způsobeny úderem, pádem či neodbornou manipulací,
- na výrobku byly provedeny neautorizované opravy a změny,
- na výrobku byly použity neautorizované náhradní díly.

V případě oprávněné reklamace se prosím obraťte na svého prodejce nebo na některé ze servisních středisek, seznam na www.tescoma.cz.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Lavare tutte le parti della caffettiera sotto acqua corrente calda e asciugare. Prima di servire, preparare due volte il caffè senza consumarlo. Assicurarsi prima di ogni utilizzo che la caffettiera sia assemblata correttamente, con l'imbuto, la guarnizione in silicone, il filtro e la valvola di sicurezza tutti in posizione.

RIEMPIRE LA CAFFETTIERA

Riempiere la base della caffettiera con acqua fredda in modo che il livello dell'acqua arrivi appena sotto il bordo inferiore della valvola di sicurezza. Inserire l'imbuto, riempire con caffè macinato e livellare al bordo superiore dell'imbuto, senza pressare il caffè.

Rimuovere i residui di caffè macinato dalla base della caffettiera, avvitare bene la parte superiore della caffettiera alla base senza premere sull'impugnatura durante la chiusura.

Avvertenza: Per preparare l'espresso nella caffettiera PALOMA, non utilizzare caffè macinato troppo finemente.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

Posizionare la caffettiera sul fornello già acceso. Se si utilizza una cucina a gas, assicurarsi che le fiamme non si estendano oltre il fondo della caffettiera. Rimuovere la caffettiera dal fornello non appena il brico superiore si riempie di caffè. Versare il caffè nelle tazzine.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Pulire sempre la caffettiera solo dopo averla fatta raffreddare completamente. Smontare la caffettiera, rimuovere eventuali residui di caffè e lavarla sotto acqua corrente calda **senza usare alcun detersivo**. Non utilizzare pagliette, sostanze chimiche aggressive e detersivi abrasivi per la pulizia. **Non lavare la caffettiera in lavastoviglie!**

La caffettiera deve essere riposta asciutta; avvitare la base e la parte superiore della caffettiera senza stringerle.

AVVERTENZA

Non riscaldare mai la caffettiera vuota; usare acqua fredda pulita per preparare il caffè. Non utilizzare la caffettiera per preparare bevande diverse dal caffè espresso (ad es. cacao, bevande a base di cereali, caffè solubile, ecc.). Quando si maneggia una caffettiera calda, toccare solo le parti in plastica resistenti al calore, ovvero l'impugnatura e il pomello.

Controllare regolarmente l'imbuto, la guarnizione in silicone e il filtro. Sostituirli immediatamente con i ricambi se sono danneggiati – **per i ricambi originali per caffettiere PALOMA, rivolgersi al proprio rivenditore.**

Pulire regolarmente il camino centrale – rimuovere la guarnizione in silicone e il filtro dal brico superiore della caffettiera e sciacquare l'interno del camino con acqua. Controllare regolarmente il funzionamento della valvola di sicurezza – utilizzare uno strumento di metallo adatto per premere sull'apertura al centro della valvola di sicurezza dall'interno della caffettiera; la sfera al centro della valvola deve scattare. Se la valvola non funziona, non ripararla da soli; contattare invece un centro di assistenza TESCOMA (per l'elenco completo consultare il sito www.tescoma.it).

GARANZIA 3 ANNI

Una garanzia della durata di 3 anni si applica a questo prodotto a partire dalla data di acquisto.

La garanzia non copre i seguenti difetti:

- dovuti ad uso improprio incompatibile con le Istruzioni per l'uso;
- conseguenti ad un impatto, caduta o uso errato;
- dovuti a riparazioni non autorizzate o alterazioni del prodotto;
- dovuti all'utilizzo di ricambi non originali.

In caso di reclamo giustificato, contattare il proprio rivenditore o un centro assistenza. Per l'elenco, visitare il sito www.tescoma.it.

ANTES DEL PRIMER USO

Lavar todas las partes de la cafetera con agua tibia y secar. Antes de servir por primera vez, preparar dos espressos en la cafetera sin consumirlos. Antes de cada uso, asegurar que la cafetera montada esta completa, con el depósito de café, la goma de silicona, el filtro y la válvula de seguridad en su lugar.

LLENADO DE LA CAFETERA

Llenar la base de la cafetera con agua fría de forma que el nivel del agua llegue justo debajo del borde inferior de la válvula de seguridad. Introducir el depósito de café, llenar con café molido y nivelar con el borde superior del depósito, sin presionar el café.

Eliminar los residuos de café molido de la base de la cafetera, enroscar la parte superior de la cafetera a la base y apretar sin presionar el asa mientras los aprieta.

Aviso: Para preparar expreso en la cafetera PALOMA, no utilizar café molido demasiado fino.

PREPARACIÓN DE CAFÉ

Colocar la cafetera en una cocina ya encendida. Cuando se cocine en una cocina de gas, asegurar que las llamas no se expandan sobre el fondo de la cafetera. Retirar la cafetera de la cocina tan pronto como la parte superior se llene de café. Verter el café en tazas.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

Limpiar siempre la cafetera únicamente después de que se haya enfriado por completo. Desmontar la cafetera, eliminar cualquier residuo de café usado y lavarla con agua tibia **sin detergentes**. Evitar el uso de utensilios de metal, sustancias químicas agresivas y agentes arenosos para su limpieza. **¡No lavar la cafetera en el lavavajillas!**

La cafetera debe guardarse seca; enroscar la base y la parte superior de la cafetera sin apretarlas.

AVISO

No calentar nunca una cafetera vacía; utilizar agua limpia y fría para preparar café. No utilizar la cafetera para preparar ninguna bebida que no sea café expreso (p. ej. Cacao, bebidas de grano tostado, café instantáneo, etc.). Al manipular una cafetera caliente, tocar solo las piezas de plástico resistentes al calor, es decir, el asa y el pomo.

Revisar regularmente el depósito de café, la goma de silicona y el filtro. Reemplazar inmediatamente con piezas nuevas si están dañadas – **para obtener piezas de repuesto originales para cafeteras PALOMA, por favor contactar con su distribuidor.**

Limpiar regularmente el tubo central – retirar la goma de silicona y el filtro de la parte superior de la cafetera y lavar el interior del tubo central con agua.

Comprobar regularmente el funcionamiento de la válvula de seguridad – utilizar una herramienta metálica adecuada para presionar la abertura del centro de la válvula de seguridad hacia dentro; la bola en el centro de la válvula debe saltar. Si la válvula no funciona, no repararla usted mismo; en su lugar, contactar con un centro de servicio de TESCOMA (para obtener la lista, consultar www.tescoma.es).

GARANTÍA DE 3 AÑOS

Un período de 3 años de garantía se aplica a este producto desde la fecha de compra.

La garantía nunca cubre defectos:

- debidos al uso incorrecto incompatible con las Instrucciones de uso;
- resultantes de un impacto, caída o mal manejo;
- debidos a reparaciones no autorizadas o alteraciones al producto;
- debido a repuestos no autorizados utilizados en el producto.

En caso de queja justificada por favor contactar con su distribuidor o con el servicio técnico. Para una lista por favor diríjase a www.tescoma.es.

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Lavar todas as partes da cafeteira em água morna e secar. Antes de servir pela primeira vez, prepare dois espressos na cafeteira e não os consuma. Certifique-se de que, antes de cada uso, a cafeteira esteja montada completamente, com o funil, o vedante de silicone, o filtro e a válvula de segurança.

ENCHER A CAFETEIRA

Encher a base da cafeteira com água fria de forma a que o nível da água esteja abaixo da borda inferior da válvula de segurança. Inserir o funil, encher com café moído e nivelar com a borda superior do funil, sem adular o café.

Retirar os resíduos de café moído da base da cafeteira, enroscar a parte superior da cafeteira até à base e apertar sem pressionar a pega enquanto aberta.

Aviso: Para preparar café expreso na cafeteira PALOMA, não use café moído muito fino.

PREPARAÇÃO DO CAFÉ

Colocar a cafeteira numa placa previamente ligada. Ao cozinhar num fogão a gás, certifique-se de que as chamas não se expandem sobre o fundo da cafeteira. Retirar a cafeteira do fogão assim que a parte superior estiver cheia de café. Servir o café em chávenas.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Limpar sempre a cafeteira apenas depois de arrefecer completamente. Desmontar a cafeteira, remover os resíduos do café usado e lavar com água morna **sem detergentes**. Evitar esfregões, substâncias químicas agressivas e detergentes abrasivos para a sua limpeza. **Não lavar a cafeteira na máquina de lavar louça!** A cafeteira deve ser armazenada seca. Aparafusar a base e a parte superior da cafeteira sem apertá-las.

AVISO

Nunca aquecer uma cafeteira vazia. Usar água fria limpa para preparar café. Não utilize a cafeteira para preparar qualquer outra bebida senão café (chocolate, bebidas em grão, café instantâneo, etc.). Ao utilizar a cafeteira quente, tocar apenas nas partes plásticas resistentes ao calor, ou seja, a pega e a tampa. Verificar regularmente o funil, o vedante de silicone e o filtro. Substitua-as imediatamente por novas peças se estiverem danificadas – **para obter peças de reposição originais para as cafeteiras PALOMA, entre em contacto com seu revendedor.**

Limpar regularmente o tubo central – remover o vedante de silicone e o filtro da parte superior da cafeteira e lavar o interior do tubo central com água.

Verificar regularmente o funcionamento da válvula de segurança – usar um objeto metálico adequado para pressionar a abertura no centro da válvula de segurança dentro da cafeteira. A bola no centro da válvula deve saltar-se. Se a válvula não estiver a funcionar, não a repare. Em vez disso, entre em contacto com a TESCOMA (consultar www.tescoma.pt).

3 ANOS DE GARANTIA

Um período de 3 anos de garantia é aplicado a este produto, a partir da data da sua compra.

A garantia não cobre defeitos:

- devido ao uso improprio incompatível com as Instruções de utilização;
- resultantes de um impacto, queda ou manuseamento incorreto;
- devido a reparações não autorizadas ou alterações do produto;
- resultantes da utilização de peças não originais.

Em caso de reclamação justificada, por favor contactar o revendedor ou um ponto de venda TESCOMA. Para qualquer informação favor consultar www.tescoma.pt.

VOR DEM ERSTEM GEBRAUCH

Alle Teile gründlich unter warmem Wasser abspülen und abtrocknen. Vor dem ersten Gebrauch zweimal das Kaffegetränk zubereiten, jedoch nicht trinken.

Vor jedem Gebrauch kontrollieren, ob der Espressoher komplett, mit alle Teilen ausgestattet ist – Siebträger, Silikon-Dichtungsring, Filter und Sicherheitsventil.

ESPRESSOKOCHER BEFÜLLEN

Die untere Kammer des Espressoheros knapp bis zur Höhe des unteren Randes des Sicherheitsventils mit kaltem Wasser befüllen. Den Siebträger in die untere Kammer stecken, das feingemahlene Kaffeemehl in den Siebträger füllen und glatt mit dem oberen Rand des Siebträgers streichen, das Kaffeemehl nicht andrücken.

Das Kaffeemehl aus dem Rand der unteren Kammer beseitigen, auf die untere Kammer des Espressoheros das Kännchen setzen und zusammenschrauben, beim Anziehen nicht auf dem Griff drücken.

Hinweis: Nicht zu fein gemahlenes Kaffeemehl verwenden, um Espresso im Espressoher PALOMA zuzubereiten.

ZUBEREITUNG VON KAFFEEGETRÄNK

Den Espressoher auf die eingeschaltete Herdplatte stellen. Beim Kochen auf dem Gasherd darauf achten, damit die Gasflamme nicht über den Boden des Espressoheros hinausragt. Sobald das Kännchen mit Kaffegetränk gefüllt ist, den Espressoher sofort vom Herd nehmen, das Kaffegetränk in die Tassen gießen.

WARTUNG UND LAGERUNG

Den Espressoher nicht auseinanderschrauben, bis er nicht voll abgekühlt ist. Das Kaffeemehl aus dem zerlegten Espressoher entfernen, den Espressoher unter fließendem warmen Wasser ausspülen, **keine Spülmittel verwenden**. Mit keinen Metall-Gegenständen, aggressiven Chemikalien, bzw. Scheuermitteln reinigen. **Der Espressoher ist nicht spülmaschinenfest!**



Den trockenen Espressokocher lagern, die untere Kammer und das Kännchen des Espressokochers nur leicht anschrauben, jedoch nicht fest anziehen.

HINWEIS

Den leeren Espressokocher nie erhitzen, das Kaffeegetränk aus klarem kaltem Wasser zubereiten. Den Espressokocher für Zubereitung von anderen Getränken (z. B. Kakao, Kaffeeersatz, Kaffee instant usw.) nicht verwenden. Bei der Handhabung mit dem heißen Espressokocher nur die hitzeständigen Kunststoffteile–den Griff und den Deckelknopf–berühren. Den Siebträger, den Silikon-Dichtungsring und das Filter regelmäßig überprüfen. Sind diese Teile beschädigt, bzw. nicht mehr funktionsfähig, müssen sie unverzüglich für neue Teile ausgetauscht werden – **die Original-Ersatzteile für die Espressokocher PALOMA sind bei Ihrem Händler erhältlich.** Das mittlere Steigrohr regelmäßig reinigen – vom oberen Teil des Espressokochers den Silikon-Dichtungsring sowie das Filter herausnehmen und das mittlere Rohr mit Wasser durchspülen. Das Sicherheitsventil regelmäßig auf seine Funktionsfähigkeit überprüfen, mit einem geeigneten Metall-Gegenstand auf das Loch drücken, die Kugel in der Mitte des Ventils muss frei beweglich sein. Ist das Ventil nicht funktionsfähig, bitte nehmen Sie keine Eingriffe daran vor, wenden Sie sich bitte an eine der Servicestellen TESCOMA (die Liste finden Sie auf **www.tescoma.de**).

3 JAHRE GARANTIE

Für dieses Produkt wird eine Garantiefrist von 3 Jahren ab Verkaufsdatum gewährt.

Die Garantie erstreckt sich grundsätzlich nicht auf folgende Fälle:

- Produktnutzung entgegen der Gebrauchsanleitung,
- Stoß-, Sturzbeschädigungen, nicht fachgerechte Handhabung,
- nicht autorisierte Reparaturen und Änderungen am Produkt,
- nicht autorisierte Ersatzteile am Produkt.

Im Falle einer berechtigten Beanstandung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bzw. an eine Servicestelle, die Liste finden Sie auf **www.tescoma.de**.

fr Mode d'emploi

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Nettoyer toutes les parties de la cafetière sous l'eau chaude et essuyer. Avant de servir le premier café, préparer du café expresso deux fois dans la cafetière sans en consommer. Avant chaque utilisation, s'assurer que la cafetière est complète, avec toutes ses parties en place : réservoir à café, joint en silicone, filtre et soupape de sécurité.

REMPLISSAGE DE LA CAFETIÈRE

Remplir la partie inférieure de la cafetière d'eau froide sans dépasser le bord inférieur de la soupape de sécurité. Insérer le réservoir à café, le remplir de café moulu et égaliser avec le bord supérieur du réservoir sans tasser le café.

Enlever les restes du café moulu de la partie inférieure de la cafetière, visser la partie supérieure de la cafetière sur sa partie inférieure et serrer sans appuyer sur la poignée.

Avertissement : Pour la préparation du café expresso dans la cafetière PALOMA, ne pas utiliser de café moulu trop finement.

PRÉPARATION DU CAFÉ

Placer la cafetière sur une cuisinière allumée. Lors de la préparation du café sur une cuisinière à gaz, veiller à ce que la flamme ne dépasse pas le fond de la cafetière. Dès que la partie supérieure de la cafetière se remplit de café, enlever la cafetière de la cuisinière et verser le café dans les tasses.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Nettoyer toujours la cafetière après son refroidissement complet. Nettoyer la cafetière, démontée et débarrassée des restes du café, sous l'eau courante **sans utiliser de détergents**. Ne pas utiliser d'ustensiles en métal, de produits chimiques agressifs, de poudres à récurer, etc. **Ne pas nettoyer au lave-vaisselle !** Stocker la cafetière parfaitement sèche, les deux parties vissées, mais non serrées.

AVERTISSEMENT

Ne jamais chauffer la cafetière vide, pour la préparation du café, utiliser de l'eau froide propre. Ne pas utiliser la cafetière pour la préparation de boissons autres que du café expresso (p. ex. cacao, café chicorée, café instantané, etc.). Lors de la manipulation de la cafetière chaude, ne toucher que les parties en plastique résistant à la chaleur : la poignée et la prise du couvercle.

Contrôler régulièrement l'état du réservoir à café, du joint en silicone et du filtre. En cas de demande ou de dysfonctionnement de ces parties, les remplacer immédiatement par des pièces neuves. **Demandeur des pièces de rechange d'origine pour les cafetières PALOMA auprès de votre revendeur.**

Nettoyer régulièrement le tube central – enlever le joint en silicone et le filtre de la partie supérieure de la cafetière et nettoyer l'intérieur du tube central sous l'eau courante.

Contrôler régulièrement le fonctionnement de la soupape de sécurité. Avec un instrument métallique adéquat, presser le trou au centre de la soupape de sécurité à l'intérieur de la cafetière – la bille qui s'y trouve doit faire ressort. En cas de panne de la soupape, ne pas la réparer et s'adresser à un centre de service de TESCOMA, la liste est disponible sur **www.tescoma.fr**.

3 ANS DE GARANTIE

Ce produit est couvert par une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

La garantie ne couvre pas les cas suivants :

- non-respect du Mode d'emploi,
- dommage causé par choc, chute ou manipulation incompétente,
- réparations et changements non autorisés du produit,
- des pièces de rechange non autorisées ont été utilisées sur le produit.

En cas de réclamation justifiée, veuillez contacter votre revendeur ou l'un des centres de service ; la liste est disponible sur **www.tescoma.fr**.

pl Instrukcja użytkowania

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Wszystkie elementy kawiarki należy umyć w ciepłej wodzie i osuszyć. Przed pierwszym serwowaniem kawy należy dwukrotnie zaparzyć w kawiarence espresso, którego nie należy spożywać. Przed każdym użyciem należy upewnić się, że wszystkie elementy kawiarki zostały prawidłowo złożone – pojemnik na kawę, silikonowa uszczelka, filtr oraz zawór bezpieczeństwa.

NAPEŁNIANIE KAWIARKI

Dolną część kawiarki należy napełnić zimną wodą tak, aby jej powierzchnia znajdowała się zaraz pod dolną krawędzią zaworu bezpieczeństwa. Następnie należy włożyć pojemnik na kawę, wyspać do niego zmieloną kawę i wyrównać z górnym brzegiem pojemnika, kawy nie należy ubijać.

Należy usunąć resztki zmielonej kawy, które pozostały na brzegu dolnej części kawiarki, a następnie przykręcić górną część kawiarki i dokręcić ją, podczas dokręcania nie należy naciskać na rękojeść.

Ostrzeżenie: Do przygotowania espresso w kawiarence PALOMA nie należy używać zbyt drobno zmielonej kawy.

PRZYGOTOWANIE KAWY

Kawiarkę należy postawić na włączonym palniku. Podczas przygotowywania kawy na palniku gazowym należy uważać, aby płomień nie sięgał poza średnicę dna kawiarki. Jak tylko górna część kawiarki napełni się kawą, należy ją zdjąć z palnika, a kawę przelać do filiżanek.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

Kawiarkę należy czyścić zawsze po jej całkowitym wystygnięciu. Kawiarkę należy rozkręcić, wyrzucić użytą kawę i umyć pod bieżącą ciepłą wodą, **bez dodatku detergentu.** Do czyszczenia nie należy używać metalowych narzędzi, agresywnych chemikaliów ani środków czyszczących na bazie piasku. **Kawiarki nie należy myć w zmywarce!**

Kawiarkę należy przechowywać suchą, dolną i górną część należy złożyć, lecz nie dokręcać ich.

OSTRZEŻENIE

Nigdy nie należy podgrzewać pustej kawiarki, do przygotowania kawy należy używać czystej zimnej wody. Kawiarka nie jest przeznaczona do przygotowywania napojów innych niż kawa espresso (np. kakao, kawa zbożowa, kawa rozpuszczalna, itp.). Podczas przygotowywania kawy w gorącej kawiarence należy chwycić jedynie za zaroodporne plastikowe elementy – rękojeści i uchwyty pokrywki.

Należy regularnie kontrolować stan pojemnika na kawę, silikonowej uszczelki i filtra. Jeżeli któraś z tych części jest uszkodzona lub niesprawna, należy ją niezwłocznie wymienić na nową. **O oryginalne części zamienne do kawiarek PALOMA zapytaj swojego sprzedawcę.**

Należy regularnie czyścić środkową rurkę – z górnej części kawiarki należy wyjąć silikonową uszczelkę i filtr, a następnie wnetrze środkowej rurki przepłukać wodą.

Należy regularnie kontrolować sprawność zaworu bezpieczeństwa, odpowiednim metalowym przedmiotem należy nacisnąć na otwór zaworu wewnątrz kawiarki, kulka w środku zaworu powinna być elastyczna. W przypadku uszkodzenia zaworu nie należy naprawiać samodzielnie, tylko zwrócić się do centrum serwisowego TESCOMA (kontakt na **www.tescoma.pl**).

Gwarancja 3-letnia

Na produkt udzielana jest 3-letnia gwarancja, począwszy od dnia sprzedaży. Gwarancja nie zostanie uwzględniona w następujących przypadkach:

- produkt był użytkowany niezgodnie z Instrukcją użytkowania,
- wady były spowodowane uderzeniem, upadkiem lub nieodpowiednim postępowaniem z produktem,
- dokonano nieautoryzowanych napraw i zmian produktu,
- w produkcji zostały użyte nieoryginalne części zamienne.

W przypadku uzasadnionej reklamacji należy zwrócić się do salonu sprzedaży lub centrum serwisowego TESCOMA, kontakt na **www.tescoma.pl**.

sk Návod na použitie

PRED PRVÝM POUŽITÍM

Všetky časti kávovaru umyte pod teplou vodou a osušte. Pred prvým podávaním pripravte v kávovare dvakrát espresso, ktoré nekonzumujete. Pred každým použitím sa uistite, že je kávovar zostavený kompletne, s nasadeným zásobníkom na kávu, silikónovým tesnením, filtrom a bezpečnostným ventilom.

PLNENÍ KÁVOVARU

Spodní část kávovaru naplňte studenou vodou tak, aby jej hladina bola tesne pod spodným okrajom bezpečnostného ventilu. Vložte zásobník na kávu, naplňte ho mletou kávou a zarovnajtes horným okrajom zásobníka, kávu nestláčajte.

Zvyšky mletej kávy z okraja spodnej časti kávovaru odstráňte, na spodnú časť kávovaru priskrutkujte hornú časť kávovaru a dotiahnite ho, pri doťahovaní netlačte na rukoväť.

Upozornenie: Na prípravu espressa v kávovare PALOMA nepoužívajte príliš jemne mletú kávu.

PRÍPRAVA KÁVY

Kávovar postavte na zapnutý sporák. Pri varení na plynovom sporáku dbajte, aby plamene nepresahovali dno kávovaru. Akonáhle sa horná časť kávovaru naplní kávou, kávovar zo sporáka zložte a kávu nalejte do šálok.

ŮDRŽBA A SKLADOVANÍE

Kávovar čistíte vždy až po úplnom vychladnutí. Rozložený kávovar zbavený použitej kávy umyte pod tečúcou teplou vodou, **bez použitia saponátov**. Na čistenie nepoužívajte kovové nástroje, agresívne chemické látky ani čistiace prostriedky na báze piesku. **Kávovar neumývajte v umývačke riadu!**

Kávovar skladujte suchý, spodnú a hornú časť kávovaru zoskrutkujte, ale nedotahujte.

UPOZORNENIE

Kávovar nikdy nezahrievajte prázdny, na prípravu kávy používajte čistú studenú vodu. Kávovar nepoužívajte na prípravu iných nápojov, ako kávy espresso (napr. kakaa, mely, instantnej kávy a pod.). Pri manipulácii s horúcim kávovarom sa dotýkajte len žiaruvzdorných plastových častí – rukoväť a úchytu veľa. Pravidelne kontrolujte zásobník na kávu, silikónové tesnenie a filter. Ak sú tieto časti poškodené alebo nefunkčné, okamžite ich vymeňte za nové, **originálne náhradné diely na kávovary PALOMA žiadajú u svojho predajcu.**

Pravidelne čistite stredovú trubicu – z hornej časti kávovaru vyberte silikónové tesnenie aj filter a vnútro stredovej trubice prepláchnite vodou.

Pravidelne kontrolujte funkčnosť bezpečnostného ventilu, vhodným kovovým predmetom zatlačte na otvor v strede bezpečnostného ventilu vo vnútri kávovaru, guľička v strede ventilu musí pružiť. Ak je ventil nefunkčný, samiho neopravujte, ale obráťte sa na servisné stredisko TESCOMA (zoznam na **www.tescoma.sk**).

3 ROKY ZÁRUKA

Na tento výrobok je poskytovaná 3-ročná záruka, počnúc dňom predaja.

Záruka sa zásadne nevzťahuje na tieto prípady:

- výrobok bol používaný v rozpore s Návodom na použitie,
- chyby boli spôsobené úderom, pádom či neodbornou manipuláciou,
- na výrobku boli prevedené neautorizované opravy a zmeny,
- na výrobku boli použité neautorizované náhradné diely.

V prípade oprávnenej reklamácie sa prosím obráťte na svojho predajcu alebo na niektoré zo servisných stredísk, zoznam na **www.tescoma.sk**.

ttu

ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT
A kávéfőző minden részét mossa el meleg vízben és szárítja meg. Az első felszolgálás előtt főzzön le a kávéfőzőben kétszer espressót, amelyeket nem fogyaszt el. Minden használat előtt bizonyosodjon meg róla, hogy az öszerakott kávéfőző teljes, tehát benne van a kávéartály, a szilikonöntécs, a szűrő és a biztonsági szelep.

- výrobok bol používaný v rozpore s Návodom na použitie,

- chyby boli spôsobené úderom, pádom či neodbornou manipuláciou,

- na výrobku boli prevedené neautorizované opravy a zmeny,

- na výrobku boli použité neautorizované náhradné diely.

V prípade oprávnenej reklamácie sa prosím obráťte na svojho predajcu alebo na niektoré zo servisných stredísk, zoznam na **www.tescoma.sk**.

ttu Használati útmutató

ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

A kávéfőző minden részét mossa el meleg vízben és szárítja meg. Az első felszolgálás előtt főzzön le a kávéfőzőben kétszer espressót, amelyeket nem fogyaszt el. Minden használat előtt bizonyosodjon meg róla, hogy az öszerakott kávéfőző teljes, tehát benne van a kávéartály, a szilikonöntécs, a szűrő és a biztonsági szelep.

KÁVÉFŐZŐ FELTÖLTÉSE

A kávéfőző alsó részét töltsé meg hideg vízzel úgy, hogy annak szintje pontosan a biztonsági szelep alsó széle alatt legyen. Helyezze be a kávéartályt, töltsé meg örölt kávéval, és a kávétsimtsa el a tartály felső szélével egy vonalban, a kávéts ne nyomkodjale.

Távolítsa el az örölt kávé maradékait a kávéfőző alsó részének szélééről, a kávéfőző alsó részére csavarja rá a felső részt majd húzza be, a behúzásnál ne nyomja meg a nyelet.

Figyelmeztetés: A PALOMA kávéfőzőben készített espressó kávééhoz ne használjon túlságosan finomra örölt kávéts.

KÁVÉ KÉSZÍTÉSE

Állítsa a kávéfőzőt a bekapcsolt tűzhelyre. A gáztűzhelyen történő főzésnél ügyeljen arra, hogy a lángok ne érieken túl a kávéfőző alján. Amint a kávéfőző felső része megtelt kávéval, vegye le a kávéfőzőt a tűzhelyről, és töltsé csészébe a kávéts.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A kávéfőzőt mindig csak teljesen kihűlve tisztítsa. A szétszedett kávéfőzőt a felhasznált kávé kiöntése után mossa el folyó, meleg víz alatt, **mosogatószer használata nélkül.** A tisztításhoz ne használjon fém eszközöket, agresszív kémiai anyagokat, sem homok alapú tisztítószereket. **A kávéfőzőt ne tisztítsa mosogatógépben!**

A kávéfőzőt szárazon tárolja, az alsó és felső részét csavarja, de ne húzza be!

FIGYELMEZTÉS

A kávéfőzőt soha ne melegítse üresen, a kávé elkészítéséhez tiszta, hideg vizet használjon. A kávéfőzőt ne használja más ítalok készítésére mint az espressó kávé (pl. kakao, cikória, instant kávé stb.) A forró kávéfőzővel történő manipuláció során csak a hőálló műanyag részeket érintse meg – a nyelet vagy a fedő fogantyúját.

Rendszeresen ellenőrizze a kávéartályt, a szilikonöntécsét és a szűrőt. Ha ezek a részek sérültek vagy nem működnek, azonnal cserélje ki őket, a PALOMA Kávéfőző eredeti pótkalatrészeit keresse üzleteinkben.

Rendszeresen tisztítsa a középszóvet is – a kávéfőző felső részéből távolítsa el a szilikonöntécsét és a szűrőt, és a középscó belsejét öblítse át vízzel.

Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági szelep működését, megfelelő fém tárgyall nyomja meg a kávéfőző belsejében a biztonsági szelep közepén található nyílást, a szelep közepén lévő golyónak rugóznia kell. Ha a szelep nem működik, ne javítsa meg, forduljon a TESCOMA szervizközpontokhoz (a központok listája a **www.tescoma.hu** oldalon található).

3 ÉV GARANCIA

Erre a termékre az eladás napjától számítva 3 év garanciát biztosítunk.

A garancia nem vonatkozik a következő esetekre:

- a termék nem a Használati útmutató szerínt volt használva,
- a meghibásodást útés, esés vagy szakszerűtlen kezelés okozta,
- a termékem nem engedélyezett javításokat és változtatásokat hajtottak végre,
- a termékhez nem engedélyezett pótkalatrészeket használtak.

Jogos reklamáció esetén kérem forduljon eladóójához vagy valamelyik szervizközponthoz, elérhetőség a **www.tescoma.hu** webloldalon található.

ttu Инструкция по использованию

PERED PERYM ISPOLʒOVANIEM

Вымойте все части кофеварки теплой водой и высушите их. Первые две порции кофе являются тестовыми и не пригодными для употребления. Перед каждым использованием убедитесь, что кофеварка собрана, установлены резервуар для кофе, силиконовое уплотнение, фильтр и предохранительный клапан.

НАПОЛНЕНИЕ КОФЕВАРКИ

Нижнюю часть кофеварки заполните холодной водой так, чтобы уровень воды находился чуть ниже нижнего края предохранительного клапана. Вставьте резервуар для кофе, наполните его молотым кофе, и подравняйте с верхним краем емкости – кофе не прессуйте.

Очистите край нижней части кофеварки от остатков молотого кофе, соедините верхнюю часть кофеварки с нижней и закрутите ее, не давите на ручку при закручивании.

Примечание: Не используйте кофе очень мелкого помола для приготовления эспрессо в кофеварке PALOMA.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

Кофеварку поместите на включенную плиту. При приготовлении на газовой плите убедитесь, чтобы пламя не выходило за пределы дна кофеварки. Как только верхняя часть кофеварки наполнится кофе, снимите кофеварку с плиты и перелейте кофе в чашки.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

Всегда чистите кофеварку только после её полного остывания. Разобранную кофеварку без использования кофе промойте под теплой проточной водой **без использования моющих средств.** Для очистки не используйте металлические предметы, агрессивные химические вещества или моющие средства на основе песка. **Не мойте кофеварку в посудомоечной машине!**

Храните кофеварку в сухом виде, нижнюю и верхнюю части закрутите, но не затягивайте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не нагревайте пустую кофеварку, для приготовления кофе используйте чистую холодную воду. Не используйте кофеварку для приготовления других напитков, кроме кофе эспрессо (например, какао, цикория, растворимого кофе и т. д.). При работе с горячей кофеваркой прикасайтесь только к термостойким пластиковым деталям – ручкам кофеварки и крышки. Регулярно проверяйте резервуар для кофе, силиконовое уплотнение и фильтр. Если эти детали повреждены или не работают, немедленно замените их новыми, **обратитесь за оригинальными запчастями для кофеварки PALOMA к своему продавцу.**

Регулярно чистите центральную трубку – с верхней части кофеварки снимите силиконовое уплотнение и фильтр, и промойте внутреннюю часть центральной трубки водой.

Регулярно проверяйте работоспособность предохранительного клапана, надавите на отверстие в центре предохранительного клапана внутри кофеварки подходящим металлическим предметом, шарик в середине клапана должен пружинить. В случае неисправности клапана не ремонтируйте его самостоятельно, обратитесь в сервисный центр TESCOMA (список на сайте **www.tescomarusssia.ru**)

Гарантия 3 года

На данное издание предоставляется гарантия 3 года со дня продажи.

Гарантия не распространяется на следующие случаи:

- при использовании не были соблюдены правила Инструкции по использованию;
- дефект вызван в результате удара, падения или неправильного использования;
- изделие было подвержено ремонтным работам или изменениям не в авторизованном сервисном центре;
- в изделии использовались не оригинальные запасные части.

При наличии обоснованных претензий обратитесь к своему продавцу или в сервисный центр, список доступный на сайте **www.tescomarusssia.ru**.

uk Інструкція для користувача

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

Вимийте всі частини кавоарки під теплою водою і висушіть їх. Перш ніж подавати каву вперше, двічі зробіть в кавоарці еспресо, яке ви не будете вживати. Перед кожним використанням переконайтесь, що зібрана кавоарка укомплектована, в ній закріплена ємність для кави, силіконове ущільнення, фільтр та запобіжний клапан.

НАПОВНЕННЯ КАВОАРКИ

Нижню частину кавоарки наповніть холодною водою так, щоб її рівень був трохи нижче нижнього краю запобіжного клапана. Вставте ємність для кави, наповніть її меленою кавою і вирівняйте з верхнім краєм ємності, каву не утрамбовуйте.

Видаліть залишки меленої кави з краю нижньої частини кавоарки, прикрутіть верхню частину кавоарки до нижньої частини кавоарки і затягніть її, не натискайте на ручку при затягуванні. **Увага:** не використовуйте дуже дрібно мелену каву для приготування еспресо в кавоарці PALOMA.

ПРИГОТУВАННЯ КАВИ

Кавоарку поставте на ввімкнену плиту. Готуючи на газовій плиті, переконайтесь, що полум'я не виходить за межі дна кавоарки. Після того, як верхня частина кавоарки заповниться кавою, відставте кавоарку з плити і налійте каву в чашку.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Завжди чистіть кавоарку після її повного охолодження. Мийте розібрану кавоарку без використаної кави під проточною теплою водою, **без використання миючих засобів.** Для чищення не використовуйте металеві скребок, агресивні хімічні речовини або засоби для чищення на основі піску. **Не мийте кавоарку в посудомийній машині!** Зберігайте кавоарку сухою, прикрутіть до нижньої частини кавоарки верхню, але не затягуйте.

УВАГА!

Ніколи не нагрівайте кавоарку порожньо, використовуйте чисту холодну воду для приготування кави. Не використовуйте кавоарку для приготування інших напоїв, крім кави еспресо (наприклад, какао, кавозамінників, розчинної кави тощо). Під час роботи з гарячою кавоаркою торкайтеся лише жароміцних пластикових деталей – ручки та тримача кришки.

Регулярно перевіряйте ємність для кави, силіконове ущільнення і фільтр. Якщо ці деталі пошкоджені або не функціонують, негайно замініть їх на нові, **оригінальні запчастини для кавоарок PALOMA запитуйте у свого продавця.**

Регулярно чистіть центральну трубку – зверху кавоарки змініть силіконове ущільнення і фільтр, а внутрішню частину центральної трубки промийте водою.

Регулярно перевіряйте функціональність запобіжного клапана – натисніть на отвір у центрі запобіжного клапана середньої кавоарки відповідним металевим предметом, куляка посередньої клапана повинна пружинити. Якщо клапан не працює, не ремонтуйте його самостійно, а зверніться до сервісного центру TESCOMA (список на сайті **www.tescoma.ua**).

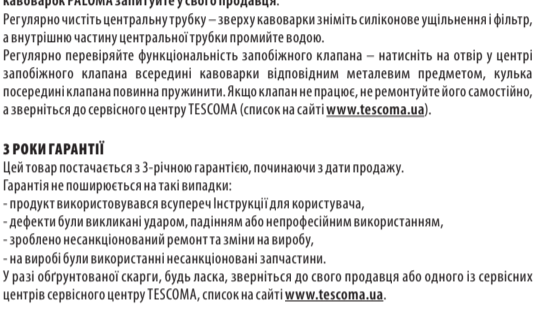
3 РОКИ ГАРАНТІЇ

Цей товар постачається з 3-річною гарантією, починаючи з дати продажу.

Гарантія не поширюється на такі випадки:

- продукт використовувався внаслідок інструкції для користувача,
- дефекти були викликані ударом, падінням або непрофесійним використанням,
- зроблено несанкціонований ремонт та зміни на виробу,
- на виробі були використані несанкціоновані запчастини.

У разі обґрунтованої скарги, будь ласка, зверніться до свого продавця або одного із сервісних центрів сервісного центру TESCOMA, список на сайті **www.tescoma.ua**.



Fill with water
Naplňte vodou
Riempire con acqua
Llenar con agua
Encher com água
Mit Wasser befüllen
Remplir d'eau
Wlej wodę